

## ИСХОДНЫЙ ТЕКСТ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Из-за моей любви к языкам и желания усовершенствовать способы общения людей во всем мире, я посвятил свою жизнь изучению языков и более 20 лет занимаюсь составлением словарей. Я бы хотел поблагодарить тысячи людей за их трудоемкую работу, за их помощь, благодаря которой стало возможным создать данную книгу. Надеюсь, что данный словарь поможет вам преодолеть все сложности, встречающиеся в вашей переводческой деятельности.

Доктор Грегг М. Кокс.  
Собиратель иностранных языков

Языки, содержащиеся в данном словаре, избирались исходя из:

1. Числа носителей языка
2. Территории, на которой говорят на данном языке, включая основные географические регионы
3. Культурологической значимости для отдельных регионов
4. Национального языка существующих стран
5. Языков, представляющих особый интерес для отдельных регионов

### Как пользоваться словарем

Данный словарь может использоваться для перевода с и на 225 языков, перечисленных ниже. В качестве основного языка выбран английский язык, алфавит также дан английского языка, но словарь устроен таким образом, что любой другой из 224 языков может быть использован без особого труда.

Для того чтобы перевести слово с английского языка на любой другой из 224 языков, просто введите нужное слово на английском языке в отведенное место в верхней части каждой страницы. Для того чтобы определить правильное английское слово, которое должно быть переведено, вам предлагается серия кодов, которые даны справа от слова в скобках. Числовой код может также располагаться над словом на английском языке, образуя перекрестную ссылку.

Данные коды имеют следующее значение:

- (adj) прилагательное
- (adv) наречие
- (art) артикль
- (b) брат
- (conj) союз
- (d) дочь
- (f) женский род
- (fa) отец
- (h) муж
- (m) мужской род
- (mo) мать
- (n) существительное
- (o) старший
- (prep) предлог
- (pron) местоимение

- (s) сестра
- (sn) сын
- (to be) быть
- (v) глагол
- (w) жена
- (y) младший

После того, как нужное слово определено, пролистайте вниз список языков, пока не найдете язык, на который данное слово должно быть переведено. Названия языков дано на английском языке в алфавитном порядке. Цифра, находящаяся перед каждым языком, является кодом для перевода названия языка на родной язык пользователя. Вы увидите данную цифру на следующей странице перед каждым из перечисленных языков.

Перевод английского слова, введенного в верхнюю часть страницы, находится справа от названия языка. Языки, имеющие не латинский алфавит, представлены с использованием своего родного алфавита, за которым следует транскрипция звука на латинице. Если оба слова в различных языках имеют одно и то же значение, то, зачастую, вам может быть представлено более одной словарной статьи по данному слову. Если слово в данном языке не используется, тогда дается короткое описание слова. Если данное описание не возможно, появится выражение “not used” («не используется»).

Для перевода слова с другого языка (не английского), пролистайте индивидуальные разделы по языкам, расположенным в алфавитном порядке, которые можно найти за основным разделом на английском языке. Здесь можно выбрать необходимый язык и ввести слово для перевода с данного языка, используя алфавит данного языка. Возле данного слова, вы найдете числовой код, который соответствует эквиваленту на английском языке. Отсюда, вы можете перейти к слову на английском языке или к его эквиваленту, а здесь вы уже имеете доступ ко всем другим перечисленным языкам.

Сейчас у вас есть возможность переводить с 225 языков на 224 языка, или иметь 50400 словарей.

## ПЕРЕВОД НА КАРАКАЛПАКСКИЙ ЯЗЫК

Til üyreniwge bolğan ıqlasım, hām de pūtkil dūnya jūzindegi adamlardıñ biri-biri menen tūsiniw, sōylesiw, qarım-qatnas jasaw uqıbın jetilistiriw maqsetinde men ōz ōmirimdi hār qıyıl tillerdi üyreniwge bağıshladım hām de 20 jıldan aslam waqıttan berli sōzlikler dūriw menen shuğıllanıw kiyatırman. Men mınlağan adamlarğa usı kitaptıñ duriliwine imkaniyat jaratqan dardıñ kōp miynetli isleri ushın, dardıñ kōrsetken jārdepleri ushın ōz minnetdarshılığımı bildiriwdi qāler edim. Usınılıp otırğan sōzligimiz sizge awdarmashılıq isleriñizde ushırasatuğın barlıq qıyınshılıqlardı jeñip ōtiwde jārdepi tiyedi degen ōmittemen.

Doctor Gregg M.Koks,  
Shet tillerin jıunawshı.

Berilgen sōzliktiñ quramına kiretuğın tiller:

1. Usı til wakilleriniñ sanı,
2. Negizgi geografıyalıq jaylasıw ornın esapqa alğan halda usı tilde sōylesetuğın aymaqlar,
3. Ayırım regionlar ushın mādēniy āhmiyeti,
4. Usı māmleketlerdiñ milliy tili,
5. Ayırım regionlardıñ ayırıqsha talapların jaqlawshı tillerdi esapqa alğan halda tañlandı.

### Sōzlikten qalayınsha qollanıw kerek

Berilgen sōzlik tōmende kōrsetilgen 225 tilden yamasa usı tillerge aqdarma jasaw maqsetinde qollanıwı mūmkin. Negizgi til sıpatında anglichan tili tañlanğan, alfavit te anglichan tilinde, lekin sōzlik 224 tildiñ qālegen bir tilinde aytarlıqtay qıyınshılıqsız islesiw mūmkinshiligin jaratadı.

Anglichan tilinen sōzi 224 tildiñ qālegen bir tiline aqdarıw ushın anglichan tilindegi kerekli sōziñizdi hār bir bettiñ joqarğı tärepiñen ajratılğan orınğa kirgiziñ. Aqdarılıwı tiyis bolğan anglichan sōziniñ durıslığın anıqlaw ushın sizge hār bir sōzdiñ oñ tamanında skobkalarda jaylasqan kod seriyaları usınıladı. Sonıñ menen birge sanlıq kodlar hār tärepleme dālıl sıpatında anglichan tilinde usınılğan sōzdiñ üstinde jaylasqan bolıwı da mūmkin.

Berilgen kodlar tiyisli mānilerdi añlatadı:

- (adj) kelbetlik
- (adv) rāwish
- (art) artikl (qollanılmaydı)
- (b) ağa
- (conj) awqam, birikpe
- (d) qız
- (f) bazı tillerde hayallarğa tiyisli qollanılatuğın sōzler tūri (qollanılmaydı)
- (fa) āke, ata
- (h) er, kūyew
- (m) bazı tillerde erlerge tiyisli qollanılatuğın sōzler tūri (qollanılmaydı)

- (mo) ana
- (n) atlıq
- (o) ülken
- (prep) jalğaw
- (pron) almasıq
- (s) (qız apa) apa
- (sn) ul, bala
- (to be) bolıw (qollanılmaydı)
- (v) feyil
- (w) hayal
- (y) kishi

Kerekli söz anıqlanğannan keyin tōmendegi betlerden kerekli sōziñizdiñ awdarması kōrsetilgen tiyisli tildi tawıp almağansha tiller dizimin aralañız. Tillerdiñ ataması alfavitlik tārтіpte angličhan tilinde berilgen. Hār bir tildiñ tusında jaylasqan san til atamasın paydalanıwshınıñ ana tiline aqdarıw ushın kodı bolıp esaplanadı. Siz bul sanlardı keyingi betlerde esapqa alıñan hār bir tildiñ aldında kōresiz.

Bettin joqarği tārepine kirgizilgen angličhan sōziniñ awdarması til atamasınıñ oñ tamanında jaylasqan. Latin alfavitin qollanbaytuğın tiller, qosımsha latinshağa transkripciya qılınğan sesler jārдемінде öz ana tiliniñ alfavitinde kōrsetiledi. Eger eki sōzdiñ de mānisi hār qıylı tillerde bir bolıp kelse, onda bul jağdayda bul sōzdiñ birden artıq kōpmānilik mağanası tanıstırılğan bolıwı mōmkin. Eger berilgen kōrsetpe mōmkin bolmasa onda “not used” (“qollanılmaydı”) añlatpası beriledi.

Basqa tildegi sōzdiñ (angličhan tili emes) awdarması ushın, angličhan tilindegi negizdi bōlimniñ alfavitlik tārтіpte jaylasqan, tiller boyınsha individuallıq bōlimshelerin qarañız. Bul jerde kerekli bolğan tildi tañlawıñız mōmkin hām de usı tildiñ alfavitinen paydalana otırıp tiyisli sōzdi awdarıw ushın kirgiziwiñiz mōmkin. Berilgen sōzdiñ qasınan angličhan tiliniñ ekvivalentine sāykes keletuğın sanlıq kodın tabasız. Bul jerden siz angličhan tilinde berilgen sōzge yamasa onıñ ekvivalentine otiwiñiz mōmkin, al bul jerde siz sanap otılgen hāmme tillerge kiriw mōmkinshiligine iye bolasız.

**Endi siz sōzlerdi 225 tilden 224 tilge awdarıw, yamasa 50400 sōzlikten paydalanıw mōmkinshiligine iye boldıñız.**